

22001A0505(01)

L 125/2

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

5.5.2001

СПОРАЗУМЕНИЕ

между Европейския съюз и Съюзна република Югославия относно дейностите на Мисията за наблюдение на Европейския съюз (МНЕС) в Съюзна република Югославия

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ,

от една страна,

и

СЪЮЗНА РЕПУБЛИКА ЮГОСЛАВИЯ,

наричана по-долу „страната домакин“, от друга страна,

заедно, наричани по-долу „участващите страни“,

като взе предвид:

- присъствието на Мисията за наблюдение на Европейския съюз (МНЕС) на Западните Балкани от 1991 г.,
- предложението на Европейския съюз и неговите държави-членки да създадат Мисия за наблюдение на Европейския съюз (МНЕС) в Съюзна република Югославия и приемане на предложението от правителството на Съюзна република Югославия,
- приемането от Съвета на Европейския съюз на Съвместно действие 2000/811/ОВППС от 22 декември 2000 г. относно Мисията за наблюдение на Европейския съюз (МНЕС), което да трансформира МНЕО в МНЕС като инструмент на общата външна политика и политика на сигурност (ОВППС), основано на предходните инициативи и допринасящо за ефективното формулиране на политиката на Европейския съюз по отношение на Западните Балкани,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

*Член I***Мандат**

1. Мисията за наблюдение на Европейския съюз, наричана по-долу „МНЕС“, първоначално създадена като Мисия за наблюдение на Европейската общност (МНЕО), чиято главна квартира е разположена понастоящем в Сараево, ще създаде офис на мисията в Белград, както и други такива офиси в Съюзна република Югославия, по преценка на ръководителя на мисията, след консултиране и постигане на споразумение със страната-домакин, за да се допринесе за ефективното определяне на политиката на Европейския съюз по отношение на Западните Балкани.

МНЕС, по-специално ще:

- а) наблюдава политическото развитие и развитието на сигурността в областта на отговорността;
- б) отдели особено внимание на наблюдението на границите, междуетническите проблеми и завръщането на бежанците;
- в) предоставя аналитични доклади, основани на получените задачи;
- г) допринася за ранното предупреждаване на Съвета и за изграждането на доверие в контекста на политиката за стабилност, провеждана от Европейския съюз в региона.

2. Страната домакин предоставя на МНЕС цялата необходима информация и укрепва сътрудничеството, доколкото е необходимо, за изпълнението на целите на МНЕС. Страната домакин може да назначи лице за свръзка с МНЕС.

*Член II***Статус**

1. Страната домакин предприема всички необходими мерки, за да предостави закрила, сигурност и безопасност на МНЕС и нейните членове. Всички особени разпоредби, предложени от страната домакин, се съгласуват с ръководителя на мисията, преди да бъдат осъществени.

2. За осъществяването на дейността си МНЕС и нейният персонал заедно с превозните средства и оборудване се ползват от свободата на придвижване, която е необходима за извършването на задълженията на мисията.

3. При осъществяването на своята дейност персоналят на МНЕС може да се придружава от преводач, а при поискване от МНЕС от придружаващ офицер, назначен от страната домакин.

4. МНЕС може да изложи знамето на Европейския съюз в Офиса на неговата мисия в Белград или по друг начин, по решение на ръководителя на мисията

5. Превозните средства и другите превозни средства на МНЕС ще носят отличавачи мисията знаци, които ще бъдат нотифицирани на съответните власти.

*Член III***Състав**

1. Ръководителят на мисията на МНЕС се назначава от Съвета на Европейския съюз.

2. Другите служители на МНЕС се командировават от държавите-членки на Европейския съюз. Те получават задачите си от ръководителя на мисията под ръководството на главния секретар/върховния представител. Норвегия и Словакия, които участват към този момент в споразумението за МНЕС, също могат да назначат персонал към МНЕС, и могат да бъдат изпращащи страни заедно с Европейския съюз и неговите държави-членки.

3. Служителите на МНЕС се наричат наблюдатели.

4. Правителствата на изпращащите страни назначават наблюдатели към МНЕС.

5. Ръководителят на мисията определя броя на наблюдателите по силата на настоящото споразумение след консултиране и съгласието на страната домакин.

6. Наблюдателите няма да предприемат действия или дейности, които да са несъвместими със справедливия характер на техните задължения.

7. МНЕС може да ползва административен и технически персонал, предоставен от изпращащите страни. Членовете на административния и техническия персонал на МНЕС придобиват статут, съответстващ на статута на административния и техническия персонал, наеман в посолствата на изпращащите страни, в съответствие с Виенската конвенция за дипломатическите отношения.

8. МНЕС може да назначава на място такъв помощен персонал, какъвто е необходим. При поискване от ръководителя на мисията страната домакин подпомага назначаването на квалифициран местен персонал в МНЕС. Членовете на помощния персонал на МНЕС придобиват статут, съответстващ на статута на местните служители, наемани в дипломатическите мисии, в съответствие с Виенската конвенция за дипломатическите отношения.

Член IV

Оръжие и дрехи

1. Наблюдателите не могат да носят оръжие.
2. Наблюдателите носят цивилни дрехи с ясно обозначение на МНЕС.

Член V

Субординация

1. МНЕС в Съюзна република Югославия работи под ръководството на ръководителя на мисията.
2. Ръководителят на мисията докладва редовно посредством главния секретар/върховния представител на Съвета на Европейския съюз за дейността и заключенията на МНЕС.
3. Задачите на МНЕС се определят от главния секретар/върховния представител в тясно сътрудничество с председателството в съответствие с приетата политика от Съвета по отношение на Западните Балкани.
4. Ръководителят на мисията информира редовно страната домакин за дейността на МНЕС.

Член VI

Пътуване и транспорт

1. Моторните превозни средства и другите транспортни средства на МНЕС не подлежат на задължително регистриране или лицензиране и всички моторни превозни средства са застраховани от трета страна.

2. МНЕС може да използва пътищата, мостовете, каналите и другите водни, пристанищни и летищни площадки, без да заплаща дължимите пътни или други такси.

3. Страната домакин подпомага МНЕС при използването на своите собствени моторни превозни средства и други транспортни средства.

Член VII

Комуникации

1. Служителите на МНЕС ще имат достъп, на най-ниска цена, до подходящите телекомуникационни системи на страната домакин с оглед постигането на целите на дейността им включително за свързване с дипломатическите и консулските представителства на изпращащите страни.

2. МНЕС има неограничено право на комуникация посредством собствените ѝ радиостанции (включително сателитни, мобилни и ръчни радиостанции), телефони, телеграфи, факс машини или всякакви други средства. Страната домакин предоставя, след подписването на това споразумение, радиочестоти за работа на радиостанциите на МНЕС.

Член VIII

Привилегии и имунитети

1. На МНЕС се предоставя статутът на дипломатическа мисия.
2. На наблюдателите се предоставят, през време на тяхната мисия, привилегиите и имунитетите на дипломатическите агенти, в съответствие с Виенската конвенция за дипломатическите отношения.
3. Офисът на мисията в Белград, другите офиси и всички превозни средства на МНЕС са неприкосновени.
4. Привилегиите и имунитетът, предвидени в този член, се гарантират на наблюдателите през времето на тяхната мисия и след това по отношение на действията им, извършени по време на тяхната мисия.
5. Страната домакин подпомага придвижването на ръководителя на мисията и на служителите на МНЕС. МНЕС предоставя списък с членовете на МНЕС на страната домакин и я информира предварително за пристигането и заминаването на служителите на МНЕС. Служителите на МНЕС носят своите национални паспорти, както и лична карта на МНЕС.
6. Страната домакин признава правото на изпращащите страни и на МНЕС да внасят без мито или други ограничения оборудване, провизии, доставки и други стоки, необходими за изключителната и официалната дейност на МНЕС. Страната домакин също признава тяхното право да закупуват такива средства на територията на страната домакин, както и да изнасят или по какъвто и да е друг начин да се разпоредят с това оборудване, провизии, доставки, закупени по този начин или внесени. Страната домакин признава също правото на наблюдателите да закупуват и/или внасят без мито или други ограничения предметите, необходими за лична употреба, както и да изнасят тези предмети.

Член IX

Настаняване и технически уговорки

Правителството на Съюзна република Югославия се съгласи при поискване да сътрудничи на МНЕС в намирането на подходящи офиси и настаняване. Договарящите страни се споразумяват относно другите разпоредби, засягащи привилегиите и имунитетите, както и за техническите уговорки, включително медицинската помощ и евакуацията при спешни случаи, както и изискванията за документи за пътуване.

Член X

Влизане в сила

Настоящото споразумение влиза в сила от момента на неговото подписване. Неговите разпоредби ще се прилагат от страната домакин към МНЕС условно от датата на неговото изготвяне до влизането му в сила при подписването му. Този договор остава в сила, докато едната от договарящите страни информира другата с двумесечно предизвестие, че възнамерява да поиска прекратяване на дейностите, посочени в настоящото споразумение. Споразумението заменя Меморандума за разбирателство от 13 юли 1991 г.

Съставено в Белград на 25 април 2001 година на английски език в четири копия.

За Европейския съюз



За Съюзна република Югославия

